

ملائقہ لکھنؤ

نیمنی ۱۲ نکت

۱۳ اوتتیا بر



- داداش 'بورادہ' ایشیگہ جھنقا اولماز عاروات ادشاخ وار عایب دی
- جڑمہ عایب دی گورا عایب دی؛ گورو لاکشی وار ایتلوب توپوب گینونر .

ایونه قیمتی تبلیغ و اطراف ایجون آریلک
 بلندن یوانلرک برهنگ یکن
 ۶ آیتی . (۲۹ نسخه) - ۴ سات
 ۹ آیتی . (۲۶ نسخه) - ۳ سات
 ۳ آیتی . (۱۳ نسخه) - ۱ سات ۶ قنک
 اجنبی ملککله ۹ آیتی ۵۰۰ سات
 شخصی - ادارهمزه ۱۰ قنک، اولزک شهرلده ۱۲ قنک

تجوگ آدریس: قلیس وارنوسکی کوچده نومره ۴۷
 ملا نصرالدین ادرسی
 Редакция Журнала
 «Молла Насреддин»
 اداره کورنخین مذکوب و مقاله آجیق ترک دیشده
 یازیلش اونسالار. چاپ اولونیاچارلار.
 آدریس دیشک حتی ۷ عدد ۷ قنکات مارقهده.
 جمعه ۷ رمضان ۱۳۲۴

هر هفته نشر اولونور ۱۳ اکتوبر ۱۹۰۶

اعلان
 مجومه زک استخاری اولمچی نومردن
 آخره کی ادارهمزه موجوده. خواش
 ایدرکله «پوهنامته ای» واسطه سیده
 کورمک. دورت سات کورنفر.
 اولمچین باشلاش جمع نومرملر ایدی
 یوللار و ایل آخیره تک تالان نومرملر
 کورمده یه چاپ. حله ایچنده - ۵ سات،
 علاحده حله پوینا خرچیه - بر سات،
 (جلدلی قیمتی ادارهمه - ۷۰ قنکده).
 یول عوضه مارقهده قبول اولونور. هر
 قدر اوله.

مهر ایل کینگی چک ایچنده
 بر باقاده اطراف چکر ناگی کورچک
 ک استوراخود چکه گهی کی لاقوروشی
 ویزلر کچه کورنموزه خراملنگی کورچک
 وار یوخوکی صرف ایله بارشماله آجیق
 سوک هسی منظمه تالانگی کورچک
 کول کول که جوان
 عیاشی جیسانر
 سر خوزله جان سن
 حالا کورچک سن
 وقتی که قوجالده
 ییس کونلره قالدو
 اولنده یه چاپ سن.
 «دوب هوب»



رهنم

لبی هر عزایتمده بو طرفنه چیخدی.
 والله، باکو مللاری فرمایش ایتدیکی
 دوعری در: سامانگ ایوبی بو عزایتملر
 بخیر: عزایتملر آردقیغه سامانگ اولم.
 لایده آتیر.
 هلز بانه دوشموریک «رهبر» که دیوبور.
 گور له اولمچی نومرده لای باقدان
 «یازیر: «باشساقیغ صغر بی غبصرده ک
 منظم مکتبی، ملی ادیاتی، مین مسلکده

اجتماعی میشی و هرچور اقتصادی مجادله
 حاضرلی اولمان مات میشم مجادله سنده
 تر کچیح یجو اولسیر. مین ترکیسی بر
 مانگ ک مکتبی و کتاب اولمسه، او ملت
 یوچه چچار.
 کیم بوی دیورده و سو زرنگ اصل بوسر
 و منکلسن اولمچیه اولمچی دلیل اولسیر
 اسلام عالمنده برجه داله مکتبه اوخشیان مکت
 و کتاب اوخشیان کتاب یوخیور. اما بویله
 ییله بر یوزنده سلمان ملتی فرنگ، انگلیس،
 آلمان، روس، یهودی، اریمن، یاپونیا
 مختصر جمع ملترنن جوخی.
 کیم بوی دانا ییلر؟
 «دیور: «مهر»
 «بوللاک حامی سنی نوب آوب تر بر
 نچه باکو به مملری آجیق و ساده دیل ایله
 یازیلش تریب و تلمیم اولسین. ادیبانن
 و اجتماعی میشتم بخت اینم آتیق برزورال
 نشر اینتکه شروع ایلمه جناب ملا نصرالدین
 چوخ نوع ایبریک که باکو به بر داله چنار
 گورلدوسر، چونکه بو یاقوون و قسطه بریاره
 سلمان مملریلر چانه بر یون سفار اولوب
 که بولاملاری اوز آرزولرنده هر له دیوبور
 دانشیرلارسه همان جن گیدوب ارادیلویه
 یووریا توره، شنجور آقابه خیر ویورور.
 یینی بو استطلاع روس یوشوق ایلیور»
 سحر «رهبر» که بو توفعی اثر ایدنی.
 لکنده عماله گنوره، ییلمرک، چونکه نریم
 اختیار ییزده اول آخر ایکی چنار وار: برینی
 گوندرشیک شیعه فلسفه که یوسامن اوراده
 مللار ابره ستمده قرآن اولماتک بوی اولسند
 بری بری ایله یوسورولامدوب آرنی اوز
 اولناری که گولدروسنلر، ایکنچی چناری
 گورامرشیک تبریزه.

سوگرا «رهبر» عهده مرمه گونور دیکیز
 یله بر وسطینه ادا ایتمکده باچارومیزی
 و سیمیزی امر سیمیزگیز و او ایتمه بر که
 سمنز ییهوده گیتمز.
 باب، ییهوده گیتمز. من اول ایله بیلریم.
 که ییهوده گیتدیجک، اما باکو مسلمانلرک
 اولتیارلرک و الله اولن اوچومجی اجناسنده
 سوله ن گورل نظری ایتیدنه بری من ده
 یین ایبریم که انشالله سیمیز ییهوده گیتمز.
 اما برجه یی فانی که من اولی بانه
 دوشمیر: ییلیم، آتور لاری سوگی
 «رهبر» «هارده ساخلاماق اینستور، یینی
 هانسی باقده یا هانسی زیزده، چونک من
 ایشتمکیم بوردر که باکو باقلاری و دولت
 خزینه سینه «مجات» و «دیانت»
 بوئی قبول اولسند سوگرا دخی بر اولماله.
 گوره اولزک بول اولن گونور بوز: قلیسده
 اینده باخلاماق اولمزلر. چوتکه بورادده
 «ملا نصرالدین» وار.
 غرض پناه آلهه
 «ملا نصرالدین»

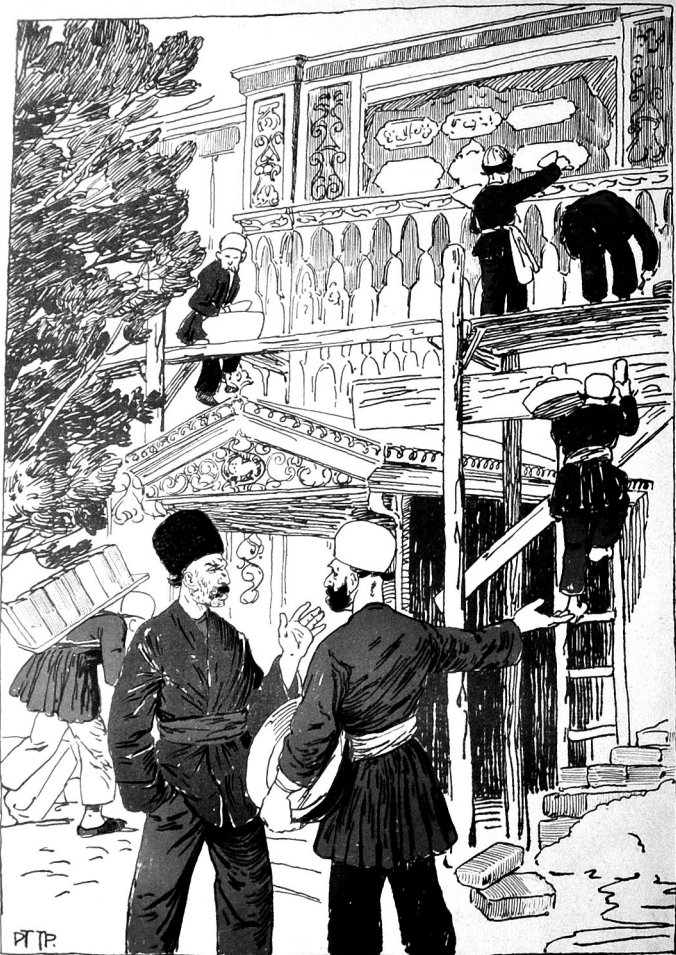
بر آروالک جوابی

حرامتو ملا محماد
 یازوب سزین نوع ایبریم یزم بوکندمز
 بر یرمیزگ.
 کیشنده زورالکرده حاسمن،
 تریا کلن، مولانن، لطفن، جادی یینن،
 اوروزرکین، ایبلان، بوره باغه و سائر
 ییله بیله شیلرین یازیرمیزگ. ایندی یقینت
 سوگزور فوراروب یابوشمیزگ تر آروالارک
 یاسخننملا: ۲۳ نهمی لمرگزده آروالارک
 لطفناقنن یازیرمیزگ. عاشقان له عیدر؟
 آتیک بر بری گیتنده فانیار، اگر فاضنق
 آروالار. عیدر بی کیشیلر له فانیورلر؟
 ملارک فاضنق اکسیت ییتشمسیر و باکو
 وراقولر دیا کوروش بر سمسار فرخان
 عسکر ماشامیله بوئتی فلسفیدی و حتی
 لولایغی فرتوفاغی و ذیرنافی تلمذکی
 مگر سزگ یازدیزگن چووبدر.
 ۲۴ نهمی لمرگزده یازیرمیزگ که آروالار
 بول حسانی ییلمرلر. بون کرک سز یه
 یازیرمیزدیزگ. آروالار بانه له کول توکسون،
 هانسی مکتبه آروالار علم حسا اولخودوسیزگ

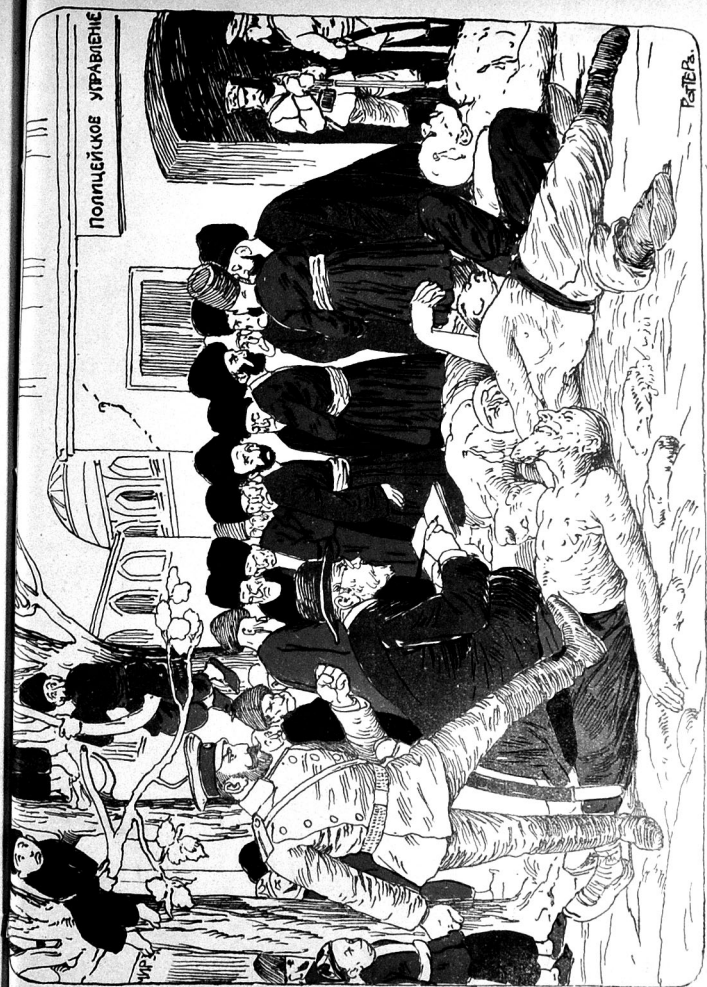
نوزوم پیرلری

کابول حسانی یوسولار، برده من کوروب
 و ایشتم که چوخ شیارده بوی بارشماله
 حساب ایبریرلر. ایگرم به ایکی اون، یوزه
 ایکی ایل دورلر.
 ۲۵ نهمی لمرزه آروالارک ساهیزر چیتکه
 لاج ایلیورسزگ کونا سلمان خانلارینگ آدی
 چیتکده اولزک ساهیزر چیتک یازدیزگ، دوشور.
 ساهیزر چیتکگ «آی عیبه و ساهیزر
 عدن اولری فایورلر و ساهیزر اولمسه.
 چرچیلر له این آتس وریش ایلر.
 نه روس خانلارک سیمبجا چرچاملغی
 فکلی، نریم ساهیزر چیتکمز عیدر؟ و من
 چوخ کثیر گورشمس که آروالری ساهیزر
 چیتکده ویرم. «آی آروت اوشن بر آرز
 فر گاده ویر»
 ۲۶ نهمی لمرزه آروالارک باشافه لاج
 ایبریزگ. سن سس اولزک ملا کسین، سن،
 انصایله سویله، یین اوشن رتک چکدی
 ساینورن، دایغی عرض ایلیورم، دکر کمز لولایغی ارنه
 گوره مشهور آقاندز، حتی حاجی آقبالا
 ایلمچی تبریزی و ساهیزر ایبلان اوتایدانلار
 یزیم، بلی یزیم، گنده بیزم . برده یزیم
 ساینور اومزله و ایلامارمه اختصار ایلمر.
 همین بو نوزوم آقا عمده حسانی زامنده
 هزار خانلارندن ایبلت اولان بر صبه اولوب
 آقادیبلان ایله عیدر من بی یی نوزومان
 تقد ایبلان بوی و اوچ یوز خروارومرنی
 جنی بده پاشاهی اولوب. اینده امی مرود
 دهور و دور شاهنشاهنن جم جان کوزان
 درگاهان افراسیاب پارکاهن کیشیر و قلی
 چیلار قدر نذک بوئی ایلچیلار الشیزرک
 متقدم کولکارتنگ عادت و رعیت برورولکنندن
 و نحصانکسکو تجیه قانادی رنگ و شال
 قورساق ازیلیزبون دعا و منظرلرک
 برکتندن اون مین خانلار اولوب کویا دولتمزون
 موافق قانون سرشار مقررنیگن حاسیله مین
 بش یوز خانوار، یوئله یه بده دیوانی سی
 خروار جنی مرمنی اولم
 واد دایغی من ییلیم سز ایچیه کیش
 حاسیله باخون کورون قوسمه له قهر آتوب
 بده که سز به ایکیوب





تفلیس ده «نورد ویج» کوچه سنده ارتق الدولتک عمارتی (سلاطه الدین نور ۲۷)



تفلیس ده «نفسه انشوری که آزتاری سیتاری اولدوسون (سکی ده)

(سومیه ۱۶)

و بر آید نوزادا منهدم پیر و ار
 چونک جوع قهیم برده، خرم خورداشتم
 سوی اولار که مشهور افلاطون و سنی
 اولارون خنریسنه آسند و پریشم اولارون
 (سلطان زنجیر) بو کما سلطان زنجیره آس
 زبولار و همین و گولیا منهدم آس
 باز آس بی‌عی‌الخصوص ایل دانا چجان
 زانم به بله هر جمه آخشی واللی
 آس اوله ۲۰ کله ۲۰ قران کله، یعنی
 چورک و جوزلو کرده و دگرمان قلیز-
 لریک و سایر نووردا و نوووت واکه
 کنش... و ذیر نالزین حسانی داسی
 بل مردم که آردالار بر برلرینه زورابه
 بزیدرلر و دیوارها طاقون اولسون به.
 س. (ابوخلو بیژی) که بودا قریان
 فلان اولمیش اما بیلی چورک و سایر سایشیم
 ساکولت دیزدن، اونوکوزیده لوک، اولوژده
 او یزیده زارتمانه، اوخوین واکوژاولادان
 جماعت نمازی فلان (حتی ۳ یشتندا اول-
 شانلارین) مالرسده. (قریدمالور بیژی)
 (دوشیزقر) بیبی دوشلی خضر که نسبت
 حضرت خضره و دیوارهای پیوسن (بیژی)
 تم نه بیژی چال بیژی، فرود بیژی،
 خروس، بقر و پشتل خرکون شمار... و
 (لشار بیژی) من لایم س و ابو سیرتر
 سکار، بو دلاری بیژنیک کرانی ساری که
 بو شی یوز نوزولور او بر قر غتلو آیم
 بوخدر، کنگجه سفاهتم بر آزدا برود
 چوخا اولورجان اولارون فلان
 مسندن علاوه میلان قیرستاندا بر کینلو
 بی وار، بر وقت شافلو باشنسون والده
 س اولوب اولوب، باشا اونون قیرنک
 اوشتن کیند الیوب، ایقیدی هرچند غمز
 به اولوب بویله یله که هر جمه آختار.
 من نوزونم غمزهم خانداری سالی نذر-
 لرشدن سوی ۹۹۹۹۹۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰
 که گوز پاشی توبوک جری جوز قاقی
 لریک جبردی توبوک حسنل جسی وای...
 زهره نه وای دیوب اولورولار، دسلی
 کیلوب نهار یوم، خدا حافظ.
 «سرتیح»

شکی لن

محترم ملا نصرالدین بابا بزیم احوالتی
 خبر آسان معلوم اولماکه، نیچه قلمر ایندی
 که شهریم جوع احتیاق ایسدی، فولامز
 دینج ایسدی، بیله که شهریم سایر شهردرن
 و شهرترک امرودنجه کمیشندرن بر آتم
 یگنه بیلیموردی هر کس شهره رگنه و
 یا شهرن چیخسا بولدا «ملت مجاهدلی»
 او آدمی سووردیاز، سووردیولار دینجه
 ظن بو یورولساون، که مدترین سووردیولار
 خیر، بلکه جیلیری و پاتلاری سووردیولار.
 زیارت سفرنه گینم حاجیلردن و مشیهدیلر.
 من دخی سلامت آتیردیلاز، شکیلدرن زکات
 بیان مالاری، سووردیولار، نیم برده
 زکاتن بیان مالار بول اولور، یوناسر
 کردن گینوب بوشدا، آری و سایر
 مشیر بیوب گوردن بیلده لفریشن آلودیلاز
 بولاردان علاوه یینوا زکاتیلارینج منبتدیکری
 آتاریده لفریشن آلودیلاز.
 بو دردن نهمه گن وار اییدی نهمه نهمه ن
 گینم، هلمو آسوده فراغت اوتوموردیلاز،
 نه آتاری، واریدنه و ویریشن چولدن نه
 آریا گینوب، نه فرعون، نه فانیون!
 اما گینم همت شهریم، تویمو (نوبز)
 ایچون اوج جوامع آرماسی گندگی؟ تو یورابا
 لاردا بش قر مانت «حاجیلدرنجه، میتاری،
 که عبارت اولسون ایکی دهه سیزیران فاجان
 مشهور «موجار»، خالاج، جهمدن و اونگ ۴ شهر
 فهیران بولمالاندیلار. اینچون اولور-
 اولز لریک رحمنسز گنداولری غلله هجوم
 ایوبو بیشتیله اولدمورسشارا، حیف سد
 حیجا بولار سایر فاجالارای منکر و
 طمشکر گنل اییدیلر، بولار آریا چوخا قناعت
 ایبدوردیلر مگر بر فقیر کنگدجی ایوبه ایله
 کردوکه قند برچتور جای ایبرگونک کنش
 آبارالدا فولار آرتفه چوخاشته باخیبون قیرنک
 اللنن آلوب «الله برکت و یوسون»، دیوردیلر.
 بی شکیلی بی شهمه اودون سایشوب دوولز
 شاهلی پایانگ ایچینده گزله دود کینده بولدا
 بیونوگن پایاییلی جبروب دوولز شاهلی چیخار.
 دیریلار، زکاتنی سایر لارلاک فوتوز پایاییلر-
 لی لفریشن آلودیلاز، ملاسه نه یاششی
 آفریمدی بولار بویله اوتامشوا رحملو آف
 اییدیلر، هیچ اولوسه تم گنل اییدیلر حیف
 یله اولور نوزده تیاتر مجلهرنیک انتشار

تیاتر و موسیقا

بر اندیزی کی تیاتر و موسیقان هیچ
 دایمشاشیق، و حال اوکته بو بارده جوج
 دایمشای سوزل وار.
 تیاترن جماعتی
 معلوم دره حاجات فباغه گنگگی ایچون
 تیاتر مجلهری اگ فاندسار بر سیدی،
 بوکه عامی به معلومه دخی اولزون اولدی،
 سوله کیلیک، هیچ اولوسه تم گنل اییدیلر حیف
 یله اولور نوزده تیاتر مجلهرنیک انتشار

تیاطرانی لازم و واجب بیلیم لازمدر.
 همین بو مقدمه حاجی ایچون سایرمنار
 در بر شهره و حتی خنده تیاتر جیمتیری
 و چوخ گوردی، فومینیک آوزنده که
 حیدرلیک، عسکرک و سیرت گلدیر حاجی
 فارانگ کینه و حاجی اولار بشاردرن حاجی
 کولی گوردن فرسده ایچیلور.
 تیاتر مجلهرنله اوتیانشل منضکللی تنشیلر،
 فومیهلر، حق آمیز فیهیمار یزویزینده
 افک آتیر میارلی و دینن تکر ساجیری
 اولان اییدیلرک فلرلیک اترتیری، دینیم
 بولمقتلده «موسیر» کنگرتده «مکتبیز»،
 آلمالییاده «اسال» روسیهده «عوغول»،
 ایاتیایده «اولیولنج»، اسپانیاده «عوسمانی»،
 سایر و سایر اییدیلر آتلاری عالم مطبوعهده
 من ایلمر یادگار.
 هرچند مرحوم میرزا فتحعلی گنک اعتدالی
 بر آری تم خوشمه گوریا، و لکن حاجی لاره
 کیمی بر فومیدیا یوروا نقطه نظرظندن، اگ
 منبری اثرنرک جویسکه داخل اولمالی لر.
 همین «حاجی لاره» تمشیل سنایبرگ ۲۷ده
 کنگجه تیاتر مجلهرنه موق تمشایه فونولشدی،
 هرکده بنده متحرک کنگجنگ دراما جیمتیندن
 بر بیلیت گورنفریشتم، آنگ ۲۵ ده روانه
 اولدمو کنگجه، اول شهر یشوب گوریم
 که جناب مصلحی شعیمی زاده بر دولتی
 حاجی گنک فایده دوروب و والده بر بیلیت
 نوبت دیوردیلر، حاجی آقا زکرتوز و قاراباغ
 آتیردیورنیک مفتحقدر، الله رضای ایچون
 حال بو بیلیتی.
 حاجی ایلی جیمیه اوزادوب ۲۹ فیک
 جیمترتی و همان تیاتر بیلیتنگ ایچنه بوکوب
 یزیدی ایلی، و دینده، ایی آلام، سزله
 اولماشگر، من متاده ویرسم، اون متاده
 ویرسم و افسردی محابوق فارسی نازدک
 دواجاق؛ الله اوز ای یاراندیبه حاجی
 کفرینی سفندله یاششی چکر، راندیبه یاششی
 چکر»
 من قیایه بریلیم و عرض ایلدمی سک
 حاجی آقا، ایلیتی نهمیه گریزی باغبارک؛
 حاجی آقا نه یله جواب ویردی، من که
 اوزوم اوچور مقلدی، سوز یوخ که کینده
 یلیتم، بر یاضان، فارسی اولوم، اولگنده
 جرتی نه دی ایله یراره آباچ یاسه؛ والنسی
 ایوب، قوردمار.
 خلاصه، کیچیک مبلله.

ققعاز مسندالزنگلی ینه

وقدر فلان یازمشیق که دوغری سوز
 دایمشایده هیچ کی اییامیر.
 ققأا بو یازدهقز بر صحیح خیرود.
 اولوقیای آنگ نهمه ادارمزه باکون «بایلی»
 امشایسیه بر یله تلنارم گندی؛ «بورانگ
 دولتمند مسلمانلرین بر غر، بو گون وصال
 ناله یازدیروپ ققعاز مسلمانلارینگ اولومیت
 ینگ قلیسی و تریسی ایچون یگرمی قوقوز
 ملیون منات احسان ایقیدی»
 «اولوم یوخ، ققعاز یوخ، بر ایسکن
 نورلم و ارشده اولانرکده نام بالارای
 کسی کیلواره، ساجیلر، اوزونگده باشم
 چایوب آقشمه، برده گورنک که سینه
 یولوم، پس بو میللارنه نه اولماق؟
 بوراده چنایک یانه سمدنگ سوزاری دوشوب
 دورک یازنفت
 همت باوان آن خود
 کر عشق ذکر خیر
 زنده سکند دبارا.
 بر قدر کردنوزکرا آناه دینمز سوله س
 اوزونک اونوز ملیون دولتیگ ۲۹ ملیوس
 وهف ایندی که ملت بالارینه مخصوص نیبه
 قم کنکدر آچلسون، سکنه بوکنکدر دایلی
 اولوسانک ماحلیله کیچونولسار.
 اوز وصال منهدمه وجود بی منک ایلی
 شیطری واجب اولتریم بو یورویردی؛ اول،
 سکرلیک و ترقیلی و شهرت درسدگ
 بزورغرامه سنکلسی ویرلسون یا بولر معلم
 اجنهانده مقام محترم نوزان بر علیچایرنگ
 عهدسده و تیاتر، وفات اولونان یوزولارنگ
 منداخل و مایا، قیامت ققعاز صمیمت زدمرنه اعانه
 اولونان یوزولار ققعاز صمیمت زدمرنه اعانه
 ایچون جوج باوان بول ایله بریده حکم
 فالوب لیات گولنده حضرت اسرارلیک سوری
 کتیایله کبر بر یانه خرشنه سوزلر.
 مدیر و باش محرر: جلیل محمدق زاده.

بو تلنار یزه چانان کسیمی تر بو حیدر
 ایاندیق، چونکه معلوم باکوه ایندی، پات
 مسلمان ملیونلریندن ملت بولنده جان غنی
 بولنده آرتیق حسنر یوزولار سر اییوبار.
 بو خیزی جان «بایلی» بوچتا اله تفصیلا
 یازوب گولموروب.
 احوالات بو قدر ایله ایزد:
 همان علیچان دولته قیامه بریز کرک
 اینه محضر بر نطق قاقوتلری وار.
 او قیامتیر گنه همان وجود آختم وافی
 براده یی، سده بانبروب فویوب فباغه و نیبه
 فکر ایوبو:
 «اولوم یوخ، ققعاز یوخ، بر ایسکن
 نورلم و ارشده اولانرکده نام بالارای
 کسی کیلواره، ساجیلر، اوزونگده باشم
 چایوب آقشمه، برده گورنک که سینه
 یولوم، پس بو میللارنه نه اولماق؟
 بوراده چنایک یانه سمدنگ سوزاری دوشوب
 دورک یازنفت
 همت باوان آن خود
 کر عشق ذکر خیر
 زنده سکند دبارا.
 بر قدر کردنوزکرا آناه دینمز سوله س
 اوزونک اونوز ملیون دولتیگ ۲۹ ملیوس
 وهف ایندی که ملت بالارینه مخصوص نیبه
 قم کنکدر آچلسون، سکنه بوکنکدر دایلی
 اولوسانک ماحلیله کیچونولسار.
 اوز وصال منهدمه وجود بی منک ایلی
 شیطری واجب اولتریم بو یورویردی؛ اول،
 سکرلیک و ترقیلی و شهرت درسدگ
 بزورغرامه سنکلسی ویرلسون یا بولر معلم
 اجنهانده مقام محترم نوزان بر علیچایرنگ
 عهدسده و تیاتر، وفات اولونان یوزولارنگ
 منداخل و مایا، قیامت ققعاز صمیمت زدمرنه اعانه
 اولونان یوزولار ققعاز صمیمت زدمرنه اعانه
 ایچون جوج باوان بول ایله بریده حکم
 فالوب لیات گولنده حضرت اسرارلیک سوری
 کتیایله کبر بر یانه خرشنه سوزلر.
 مدیر و باش محرر: جلیل محمدق زاده.